

VÝZVA K ÚČASTI NA 11. ROČNÍKU SOUTĚŽE

Česká centra (dále „ČC“) a České literární centrum, sekce Moravské zemské knihovny (dále „ČLC“), vyhlašují 11. ročník mezinárodní překladatelské soutěže Cena Susanny Roth (dále jen „soutěž“) určené začínajícím zahraničním překladatelům z českého jazyka ve věku do 40 let (ročníky 1985 a mladší).

Cílem soutěže je kontinuální podpora mladých zahraničních překladatelů a bohemistů, stejně jako podpora a šíření české literatury v zahraničí.

Soutěžní část probíhá mimo území ČR prostřednictvím zahraniční sítě Českých center (dále „ČCZ“) a zastupitelských úřadů ČR (dále „ZÚ“), resp. těch ČC a ZÚ, která se aktuálního ročníku soutěže účastní (dále „země“).

Účastníci soutěže se řídí samostatnou detailní výzvou soutěže uveřejněnou v zemi, jíž jsou občany či rezidenty s trvalým bydlištěm. Výzva bude v jednotlivých zemích komunikována prostřednictvím webových stran a sociálních platforem příslušných ČCZ a ZÚ a dalších dostupných komunikačních kanálů, a to v jazycích, které jsou pro tyto země úřední.

Účastníci soutěže přeloží ucelený text současného českého autora o rozsahu do 12 normostran z knihy vydané v roce 2024 v ČR, kterou vybrala odborná porota v ČR nominovaná ČLC a ČC.

Soutěž je určena pro zahraniční překladatele, bohemisty či kohokoliv s náklonností k češtině a překladatelství bez vydaného knižního překladu (oblast krásné literatury). Do soutěže nelze přijmout již veřejně publikované překlady textu díla. V případě, že takový překlad účastník předloží, bere na vědomí, že tento nebude posuzován a hodnocen jako soutěžní překlad.

Pro ročník 2025 je znovu vyhlášena společná výzva pro německojazyčnou oblast (Německo, Rakousko a Švýcarsko) a pro frankofonní oblast (Belgie a Francie), nově je vyhlášena společná výzva pro anglofonní oblast (USA a Velká Británie).

V každé zemi působnosti ČCZ či ZÚ, které se do aktuálního ročníku soutěže přihlásily, či za vyhlášenou jazykovou oblast, bude oceněn pouze jeden účastník. Vyhodnocení soutěže v jednotlivých zemích či ohlášených jazykových oblastech je v kompetenci místních ČCZ a ZÚ prostřednictvím odborných porot.

ČC, ČLC a příslušná ČCZ či ZÚ si vyhrazují právo soutěž kdykoliv zrušit i bez uvedení důvodu nebo změnit podmínky soutěže, případně soutěž pro zemi své působnosti nevyhlásit nebo odmítnout všechny soutěžní nabídky.

Účastník soutěže nemá nárok na úhradu žádných nákladů, které mu vznikly v souvislosti s účastí v soutěži, její změnou nebo jejím zrušením.

Soutěž se řídí předem stanovenými pravidly, kterými disponuje každé zúčastněné ČCZ či ZÚ. Pravidla soutěže se řídí českým právním řádem. Pro případ sporu je příslušný obecný český soud podle sídla ČC.

• Zúčastněné země

Aktuální ročník soutěže bude prostřednictvím místních ČCZ a ZÚ vyhlašován v zemích: Bulharsko, Egypt, Chorvatsko, Itálie, Japonsko, Polsko, Rumunsko, Severní Makedonie, Slovensko, Slovinsko, Srbská republika, Taiwan, Ukrajina a Vietnam; a pro jazykové oblasti: Německo, Rakousko a Švýcarsko společně za němčinu, USA a Velká Británie za angličtinu a Belgie, Francie společně za francouzštinu.

- **Text k překladu**

Odborná porota vybrala knihu Kristiny Hamplové: *Lover/Fighter* (nakl. Dokořán, 2024). Soutěžním textem je úryvek na str. 9 – 24 (str. 9 *PROLOG*; str. 24 až do věty: *Pro nás to ale znamená dvě věci: zaprvé by mohla být nebezpečná a za druhé to má z trávy.*) o rozsahu do 11 normostran.

- **Cena**

Několikadenní návštěva ČR spojená s aktivní účastí na odborných seminářích s doprovodným programem. Podmínkou je aktivní znalost češtiny.

- **Zadání a podmínky účasti**

Účastník odevzdá soutěžní překlad v elektronické podobě na e-mail příslušného ČCZ nebo ZÚ, a to do termínu, který je uveden v soutěžní výzvě pro danou zemi.

Kromě soutěžního překladu účastník v elektronické podobě poskytne svůj profesní životopis v podobě medailonku o rozsahu maximálně 1000 znaků (vč. mezer) v českém jazyce, aktuální fotografii vč. uvedení autora fotografie v tiskové kvalitě a čestné prohlášení deklarující autorství odevzdaného soutěžního překladu.

Účastník soutěže vše odevzdá nejpozději 31. března 2025 na e-mailovou adresu příslušného ČC či ZÚ, která se aktuálního ročníku soutěže účastní. E-mailové kontakty jsou k dispozici na www.czechcentres.cz/o-nas/sit-cc/ a www.mzv.cz.

Odevzdáním výše uvedených dokumentů, údajů a fotografie účastník soutěže souhlasí s jejich zpracováním pro potřeby soutěže a s jejich použitím pro účely spojené s medializací soutěže, tzn. s jejich zveřejněním (na webech ČC, ČLC či ZÚ nebo prostřednictvím relevantních tiskovin) v případě svého vítězství v rámci dané země.

- **Termíny**

Uzávěrka pro zaslání překladů: 31. března 2025

Zveřejnění výsledků: do 15. května 2025

Pobyt oceněných překladatelů v ČR: červenec 2025

- **Kontaktní osoby v ČR**

ČC: Anna Hrabáčková, E: hrabackova@czechcentres.cz

ČLC: Sára Vybíralová, E: sara.vybiralova@czechlit.cz